



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Fort William First Nation Sawmill Regulations

Règlement sur la scierie de la Première Nation de Fort William

SOR/2011-86

DORS/2011-86

Current to June 12, 2014

À jour au 12 juin 2014

Last amended on June 30, 2011

Dernière modification le 30 juin 2011

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 12, 2014. The last amendments came into force on June 30, 2011. Any amendments that were not in force as of June 12, 2014 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 12 juin 2014. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 30 juin 2011. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 12 juin 2014 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Fort William First Nation Sawmill Regulations			Règlement sur la scierie de la Première Nation de Fort William	
	INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION	1
1	Definitions	1	1	Définitions	1
	APPLICATION	1		APPLICATION	1
2	Incorporation by reference	1	2	Incorporation des textes de l'Ontario	1
3	Fees	1	3	Droits	1
4	Interpretation	2	4	Interprétation	2
5	Offence proceedings	3	5	Poursuite pour infraction	3
	EXCLUDED REGULATIONS	3		RÈGLEMENT EXCLU	3
6	Exclusion	3	6	Exclusion	3
	COMING INTO FORCE	3		ENTRÉE EN VIGUEUR	3
*7	Coming into force	3	*7	Entrée en vigueur	3
	SCHEDULE 1			ANNEXE 1	
	INCORPORATED LAWS	5		TEXTES INCORPORÉS	5
	SCHEDULE 2			ANNEXE 2	
	ADAPTATIONS	9		ADAPTATION	9

Registration
SOR/2011-86 March 25, 2011

FIRST NATIONS COMMERCIAL AND INDUSTRIAL
DEVELOPMENT ACT

Fort William First Nation Sawmill Regulations

P.C. 2011-449 March 25, 2011

Whereas in accordance with paragraph 5(a) of the *First Nations Commercial and Industrial Development Act*^a the Minister of Indian Affairs and Northern Development has received a resolution of the council of the Fort William First Nation requesting that the Minister recommend to the Governor in Council the making of the annexed *Fort William First Nation Sawmill Regulations*;

And whereas in accordance with paragraph 5(b) of that Act an agreement has been concluded between the Minister, the Province of Ontario and the council of the Fort William First Nation for the administration and enforcement of the Regulations by the provincial officials and bodies specified in the Regulations;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 3 of the *First Nations Commercial and Industrial Development Act*^a, hereby makes the annexed *Fort William First Nation Sawmill Regulations*.

Enregistrement
DORS/2011-86 Le 25 mars 2011

LOI SUR LE DÉVELOPPEMENT COMMERCIAL ET
INDUSTRIEL DES PREMIÈRES NATIONS

Règlement sur la scierie de la Première Nation de Fort William

C.P. 2011-449 Le 25 mars 2011

Attendu que, en vertu de l'alinéa 5a) de la *Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations*^a, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a reçu du conseil de la Première Nation de Fort William une résolution lui demandant de recommander au gouverneur en conseil la prise du *Règlement sur la scierie de la Première Nation de Fort William*, ci-après;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 5b) de cette loi, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, la province d'Ontario et le conseil de la Première Nation de Fort William ont conclu un accord au sujet de la mise en œuvre et du contrôle d'application de ce règlement par les fonctionnaires et organismes provinciaux à qui le règlement confère des attributions,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 3 de la *Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur la scierie de la Première Nation de Fort William*, ci-après.

^a S.C. 2005, c. 53

^a L.C. 2005, ch. 53

FORT WILLIAM FIRST NATION SAWMILL REGULATIONS

INTERPRETATION

Definitions

1. (1) The following definitions apply in these Regulations.

“incorporated laws”
« textes incorporés »

“incorporated laws” means the laws of Ontario specified in Schedule 1, as amended from time to time.

“project lands”
« terres du projet »

“project lands” means all those parcels or tracts of land in the Province of Ontario being part of the Fort William Indian Reserve No. 52 and being part of the Lands Patented to the Grand Trunk Pacific Railway Co., City of Thunder Bay, District of Thunder Bay, designated as parts 7, 11, 19, 27, 28, 29, 30 and 32 on Reference Plan 55R-11689 (CLSR 86142).

Successors

(2) A reference to the Fort William First Nation, LP shall be read as including any of its successors, any other person or entity to whom the Fort William First Nation, LP assigns a lease of the project lands, or any other person or entity with which the Government of Canada enters into a lease of the project lands.

Provincial interpretation

(3) The incorporated laws, as adapted by Schedule 2, shall be interpreted in accordance with the *Legislation Act, 2006* (S.O. 2006, c. 21, Schedule F), as amended from time to time.

APPLICATION

Incorporation by reference

2. The incorporated laws, with the adaptations set out in Schedule 2, apply with respect to the project lands.

Fees

3. Fees, costs or other charges payable under an incorporated law shall be paid to the person or body specified in that law.

RÈGLEMENT SUR LA SCIERIE DE LA PREMIÈRE NATION DE FORT WILLIAM

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« terres du projet »
“project lands”

« terres du projet » Les parcelles de terre de l'Ontario qui sont situées dans la réserve indienne de Fort William n° 52 et qui sont constituées des parties de lots attribuées par lettres patentes à la Grand Trunk Pacific Railway Co., dans la ville de Thunder Bay, district de Thunder Bay, et désignées comme les parties 7, 11, 19, 27, 28, 29, 30 et 32 sur le plan 55R-11689 (CLSR 86142).

« textes incorporés » Les textes législatifs de l'Ontario visés à l'annexe 1, avec leurs modifications successives.

« textes incorporés »
“incorporated laws”

(2) La mention de la Fort William First Nation, LP vaut également mention de ses successeurs ou des personnes ou entités auxquelles elle cède un bail à l'égard des terres du projet ou de toute autre personne ou entité avec laquelle le gouvernement du Canada conclut un bail à l'égard de ces terres.

Successeurs, cessionnaires ou bailleurs

(3) Les textes incorporés avec les adaptations prévues à l'annexe 2 s'interprètent selon la *Loi de 2006 sur la législation* (L.O. 2006, ch. 21, Annexe F), avec ses modifications successives.

Interprétation

APPLICATION

2. Les textes incorporés s'appliquent à l'égard des terres du projet compte tenu des adaptations prévues à l'annexe 2.

Incorporation des textes de l'Ontario

3. Les droits, dépens ou autres frais à payer en vertu d'un texte incorporé sont payés à la personne ou à l'organisme prévu par ce texte.

Droits

Interpretation

4. For greater certainty,

(a) a person or body that has a power, duty or function under the incorporated laws has the same power, duty or function under these Regulations, subject to the adaptations specified in Schedule 2;

(b) an official who is appointed or designated, or a body, fund, program, registry or index record that is established, under the incorporated laws is deemed to have been appointed, designated or established for the purposes of these Regulations;

(c) in Schedule 1, a reference to regulations made under an Act includes all regulations made under that Act after the coming into force of these Regulations, unless excepted in Schedule 1 or 2;

(d) any regulation made under the authority of a provision or regulation that is excepted from incorporation by reference in Schedule 1 is also excepted from incorporation by reference in these Regulations;

(e) a reference in an incorporated law, or in any notice, form, instrument or other document issued under an incorporated law, to a law (including any provision of one) of Ontario incorporated in these Regulations shall be read as a reference to that law as adapted by these Regulations;

(f) a reference to an incorporated law or a provision of one shall be read as a reference to the law or provision as amended from time to time; and

(g) an incorporated law or a provision of one applies only if it is in force as a law of Ontario.

Interprétation

4. Il est entendu que :

a) toute personne ou tout organisme auquel les textes incorporés confèrent des attributions conserve celles-ci pour l'application du présent règlement, sous réserve des adaptations prévues à l'annexe 2;

b) tout fonctionnaire nommé ou désigné ou tout organisme, fonds, programme, registre ou répertoire alphabétique constitué aux termes d'un texte incorporé est réputé nommé, désigné ou constitué pour l'application du présent règlement;

c) les règlements visés à l'annexe 1 s'entendent également de ceux qui sont pris après l'entrée en vigueur du présent règlement, sauf les exceptions prévues à cette annexe ou à l'annexe 2;

d) tout règlement pris en vertu d'une disposition ou d'un règlement faisant l'objet d'une exception à l'annexe 1 n'est pas incorporé par renvoi dans le présent règlement;

e) dans tout texte incorporé ou dans un avis, formulaire, acte ou autre document établi sous le régime d'un texte incorporé, le renvoi à un texte législatif de l'Ontario incorporé dans le présent règlement vaut mention de ce texte avec les adaptations prévues au présent règlement;

f) tout renvoi à un texte incorporé ou à une disposition de celui-ci vaut mention de ce texte ou de cette disposition avec ses modifications successives;

g) tout texte incorporé ou toute disposition de celui-ci s'applique s'il est en vigueur en Ontario.

Offence
proceedings

5. (1) The *Provincial Offences Act* (R.S.O. 1990, c. P.33), any regulations made under that Act, any Act of Ontario referred to in that Act or its regulations relating to proceedings in respect of offences under a law of Ontario, and the applicable rules of court under the *Courts of Justice Act* (R.S.O. 1990, c. C.43), all as amended from time to time, apply in respect of alleged offences under these Regulations.

5. (1) La *Loi sur les infractions provinciales* (L.R.O. 1990, ch. P.33), ses règlements, toute loi de l'Ontario qui est mentionnée dans la Loi ou ses règlements et qui vise la poursuite des infractions dans la province ainsi que les règles de cour applicables établies en vertu de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* (L.R.O. 1990, ch. C.43) — avec leurs modifications successives — s'appliquent à la conduite de toute poursuite pour infraction prévue par le présent règlement.

Poursuite pour
infraction

References in
documents

(2) A reference to these Regulations may be made in any notice, form or other document issued with respect to a proceeding concerning an alleged offence under these Regulations, but the absence of such a reference does not affect the validity of a proceeding concerning that offence.

(2) Il peut être fait mention du présent règlement sur tout avis, formulaire ou autre document délivré dans le cadre d'une poursuite pour infraction prévue par le présent règlement; son omission n'affecte toutefois pas la validité de toute procédure relative à la poursuite de l'infraction.

Mention du
présent
règlement

References to
laws

(3) In any notice, form or other document issued with respect to a proceeding concerning an alleged offence under these Regulations, a reference to a law of Ontario or a provision of one incorporated in these Regulations shall be read as a reference to that law or provision as adapted by these Regulations.

(3) Dans tout avis, formulaire ou autre document délivré dans le cadre d'une poursuite pour infraction prévue par le présent règlement, le renvoi à un texte législatif de l'Ontario — ou à une disposition de celui-ci — incorporé dans le présent règlement vaut mention de ce texte ou de cette disposition avec les adaptations prévues au présent règlement.

Renvoi à un
texte législatif
de l'Ontario

EXCLUDED REGULATIONS

RÈGLEMENT EXCLU

Exclusion

6. The *Indian Reserve Waste Disposal Regulations* do not apply with respect to the project lands.

6. Le *Règlement sur la destruction des déchets dans les réserves indiennes* ne s'applique pas à l'égard des terres du projet.

Exclusion

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into
force

*7. These Regulations come into force on the setting apart by the Governor General in Council of the project lands as reserve lands, which takes effect on registration of the Transfer/Deed of Land by which the project lands are acquired by the

*7. Le présent règlement entre en vigueur dès la mise de côté par le Gouverneur général en conseil des terres du projet comme terres de réserve, laquelle prend effet par l'enregistrement de l'acte de cession en vertu duquel le ministre des Affaires in-

Entrée en
vigueur

Minister of Indian Affairs and Northern Development, on behalf of Her Majesty in right of Canada, from the Fort William First Nation Development Corp.

* [Note: Regulations in force June 30, 2011.]

diennes et du Nord canadien, au nom de Sa Majesté du chef du Canada, acquiert les terres du projet de la Fort William First Nation Development Corp.

* [Note: Règlement en vigueur le 30 juin 2011.]

SCHEDULE 1

(Subsection 1(1) and paragraphs 4(c) and (d))

INCORPORATED LAWS

Statutes and Regulations

Clean Water Act, 2006 (S.O. 2006, c. 22) and the regulations made under it, except the following:

- section 26, subsections 34(2) and 36(8), sections 39 to 42, 47 and 48, subsections 49(2) and (3), section 50, subsection 55(4), section 69, subsection 99(3) and sections 104 and 112 to 117 of the Act

Conservation Authorities Act (R.S.O. 1990, c. C.27) and the regulations made under it, except the following:

- sections 2 to 27, clauses 28(1)(a) and (b), subsection 28(2) and sections 29, 30 and 31 to 39 of the Act
- any regulations that apply only to lands of which no part is within the project lands

Crown Forest Sustainability Act, 1994 (S.O. 1994, c. 25) and the regulations made under it, except the following:

- sections 1, 2, 4 to 51 and 55 to 57, clauses 58(1)(a) to (d) and (f) and sections 59, 65, 68 and 70 to 77 of the Act
- *Independent Forest Audits* (O. Reg. 160/04)

Environmental Assessment Act (R.S.O. 1990, c. E.18) and the regulations made under it, except the following:

- section 4 and subsection 32(2) of the Act
- any regulations that apply only to lands of which no part is within the project lands

Environmental Bill of Rights, 1993 (S.O. 1993, c. 28) and the regulations made under it, except the following:

- subsection 2(3), sections 3, 5, 7 to 11, 14 to 21, 36 and 49 to 60, subsection 119(2) and section 120 of the Act

Environmental Protection Act (R.S.O. 1990, c. E.19) and the regulations made under it, except the following:

- clauses 4(1)(b) to (l), subsection 4(2), section 20, subsection 27(2), sections 29, 36, 87, 114, 121, 154, 168.1 to 168.9, 168.12 to 168.16 and 169 to 171, clauses 176(10)(f), (g) and (m) and subsections 180(2), 181.1(1) and 197(4) and (8) of the Act
- *Cessation of Coal Use — Atikokan, Lambton, Nanticoke and Thunder Bay Generating Stations* (O. Reg. 496/07)
- *Classes of Contaminants — Exemptions* (R.R.O. 1990, Reg. 339)
- *Containers* (R.R.O. 1990, Reg. 340)
- *Deep Well Disposal* (R.R.O. 1990, Reg. 341)
- *Designation of Waste* (R.R.O. 1990, Reg. 342)
- *Discharge of Sewage from Pleasure Boats* (R.R.O. 1990, Reg. 343)
- *Disposable Containers for Milk* (R.R.O. 1990, Reg. 344)
- *Disposable Paper Containers for Milk* (R.R.O. 1990, Reg. 345)

ANNEXE 1

(paragraphe 1(1) et alinéas 4c) et d))

TEXTES INCORPORÉS

Lois et règlements

Loi de 2006 sur l'eau saine (L.O. 2006, ch. 22) et ses règlements, à l'exception de ce qui suit :

- article 26, paragraphes 34(2) et 36(8), articles 39 à 42, 47 et 48, paragraphes 49(2) et (3), article 50, paragraphe 55(4), article 69, paragraphe 99(3) et articles 104 et 112 à 117 de la Loi

Loi sur les offices de protection de la nature (L.R.O. 1990, ch. C.27) et ses règlements, à l'exception de ce qui suit :

- articles 2 à 27, alinéas 28(1)a) et b), paragraphe 28(2) et articles 29, 30 et 31 à 39 de la Loi
- tout règlement qui s'applique à des terres autres que les terres du projet

Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne (L.O. 1994, ch. 25) et ses règlements, à l'exception de ce qui suit :

- articles 1, 2, 4 à 51 et 55 à 57, alinéas 58(1)a) à d) et f) et articles 59, 65, 68 et 70 à 77 de la Loi
- *Independent Forest Audits* (O. Reg. 160/04)

Loi sur les évaluations environnementales (L.R.O. 1990, ch. E.18) et ses règlements, à l'exception de ce qui suit :

- article 4 et paragraphe 32(2) de la Loi
- tout règlement qui s'applique à des terres autres que les terres du projet

Charte des droits environnementaux de 1993 (L.O. 1993, ch. 28) et ses règlements, à l'exception de ce qui suit :

- paragraphe 2(3), articles 3, 5, 7 à 11, 14 à 21, 36 et 49 à 60, paragraphe 119(2) et article 120 de la Loi

Loi sur la protection de l'environnement (L.R.O. 1990, ch. E.19) et ses règlements, à l'exception de ce qui suit :

- alinéas 4(1)(b) à (l), paragraphe 4(2), article 20, paragraphe 27(2), articles 29, 36, 87, 114, 121, 154, 168.1 à 168.9, 168.12 à 168.16 et 169 à 171, alinéas 176(10)(f), (g) et (m) et paragraphes 180(2), 181.1(1) et 197(4) et (8) de la Loi
- *Cessation of Coal Use — Atikokan, Lambton, Nanticoke and Thunder Bay Generating Stations* (O. Reg. 496/07)
- *Classes of Contaminants — Exemptions* (R.R.O. 1990, Reg. 339)
- *Contenants* (R.R.O. 1990, Règl. 340)
- *Deep Well Disposal* (R.R.O. 1990, Reg. 341)
- *Designation of Waste* (R.R.O. 1990, Reg. 342)
- *Évacuation des eaux d'égout provenant des bateaux de plaisance* (R.R.O. 1990, Règl. 343)
- *Disposable Containers for Milk* (R.R.O. 1990, Reg. 344)
- *Disposable Paper Containers for Milk* (R.R.O. 1990, Reg. 345)

- *Dry Cleaners* (O. Reg. 323/94)
- *Effluent Monitoring and Effluent Limits — Metal Mining Sector* (O. Reg. 560/94)
- *Effluent Monitoring and Effluent Limits — Electric Power Generation Sector* (O. Reg. 215/95)
- *Effluent Monitoring and Effluent Limits — Industrial Minerals Sector* (O. Reg. 561/94)
- *Effluent Monitoring and Effluent Limits — Inorganic Chemical Sector* (O. Reg. 64/95)
- *Effluent Monitoring and Effluent Limits — Iron and Steel Manufacturing Sector* (O. Reg. 214/95)
- *Effluent Monitoring and Effluent Limits — Metal Casting Sector* (O. Reg. 562/94)
- *Effluent Monitoring and Effluent Limits — Organic Chemical Manufacturing Sector* (O. Reg. 63/95)
- *Effluent Monitoring and Effluent Limits — Petroleum Sector* (O. Reg. 537/93)
- *Effluent Monitoring and Effluent Limits — Pulp and Paper Sector* (O. Reg. 760/93)
- *Ethanol in Gasoline* (O. Reg. 535/05)
- *Exemption — Deloro Mine Site* (O. Reg. 577/98)
- *Exemption — General Electric Canada Inc. and Eli Eco Logic International Inc.* (O. Reg. 43/97)
- *Exemption — Prospectors* (O. Reg. 504/95)
- *Gasoline Volatility* (O. Reg. 271/91)
- *Hot Mix Asphalt Facilities* (R.R.O. 1990, Reg. 349)
- *Lakeview Generating Station* (O. Reg. 396/01)
- *Lambton Industry Meteorological Alert* (R.R.O. 1990, Reg. 350)
- *Landfilling Sites* (O. Reg. 232/98)
- *Marinas* (R.R.O. 1990, Reg. 351)
- *Municipal Sewage and Water and Roads Class Environmental Assessment Project* (R.R.O. 1990, Reg. 354)
- *Ontario Power Generation Inc.* (O. Reg. 153/99)
- *Plasco Demonstration Project* (O. Reg. 254/06)
- *Records of Site Condition — Part XV.1 of the Act* (O. Reg. 153/04)
- *Recovery of Gasoline Vapour in Bulk Transfers* (O. Reg. 455/94)
- *Recycling and Composting of Municipal Waste* (O. Reg. 101/94)
- *Refillable Containers for Carbonated Soft Drink* (R.R.O. 1990, Reg. 357)
- *Sterilants* (O. Reg. 718/94)
- *Sulphur Content of Fuels* (R.R.O. 1990, Reg. 361)
- *Transfer of Containers to Brewers Retail Inc. and Others* (O. Reg. 17/07)
- *Dry Cleaners* (O. Reg. 323/94)
- *Effluent Monitoring And Effluent Limits — Metal Mining Sector* (O. Reg. 560/94)
- *Effluent Monitoring And Effluent Limits — Electric Power Generation Sector* (O. Reg. 215/95)
- *Effluent Monitoring And Effluent Limits — Industrial Minerals Sector* (O. Reg. 561/94)
- *Effluent Monitoring And Effluent Limits — Inorganic Chemical Sector* (O. Reg. 64/95)
- *Effluent Monitoring And Effluent Limits — Iron And Steel Manufacturing Sector* (O. Reg. 214/95)
- *Effluent Monitoring And Effluent Limits — Metal Casting Sector* (O. Reg. 562/94)
- *Effluent Monitoring And Effluent Limits — Organic Chemical Manufacturing Sector* (O. Reg. 63/95)
- *Effluent Monitoring And Effluent Limits — Petroleum Sector* (O. Reg. 537/93)
- *Effluent Monitoring And Effluent Limits — Pulp And Paper Sector* (O. Reg. 760/93)
- *Ethanol in Gasoline* (O. Reg. 535/05)
- *Exemption — Deloro Mine Site* (O. Reg. 577/98)
- *Exemption — General Electric Canada Inc. and Eli Eco Logic International Inc.* (O. Reg. 43/97)
- *Exemption — Prospectors* (O. Reg. 504/95)
- *Gasoline Volatility* (O. Reg. 271/91)
- *Hot Mix Asphalt Facilities* (R.R.O. 1990, Reg. 349)
- *Lakeview Generating Station* (O. Reg. 396/01)
- *Lambton Industry Meteorological Alert* (R.R.O. 1990, Reg. 350)
- *Landfilling Sites* (O. Reg. 232/98)
- *Marinas* (R.R.O. 1990, Règl. 351)
- *Municipal Sewage and Water and Roads Class Environmental Assessment Project* (R.R.O. 1990, Reg. 354)
- *Ontario Power Generation Inc.* (O. Reg. 153/99)
- *Plasco Demonstration Project* (O. Reg. 254/06)
- *Records of Site Condition — Part XV.1 of the Act* (O. Reg. 153/04)
- *Recovery of Gasoline Vapour in Bulk Transfers* (O. Reg. 455/94)
- *Recycling and Composting of Municipal Waste* (O. Reg. 101/94)
- *Contenants réutilisables pour boisson gazeuse* (R.R.O. 1990, Règl. 357)
- *Sterilants* (O. Reg. 718/94)
- *Sulphur Content of Fuels* (R.R.O. 1990, Reg. 361)
- *Transfer of Containers to Brewers Retail Inc. and Others* (O. Reg. 17/07)

– <i>Transitional Provisions Relating to the Repeal of Part VIII of the Act</i> (O. Reg. 156/98)	– <i>Transitional Provisions Relating to the Repeal of Part VIII of the Act</i> (O. Reg. 156/98)
<i>Fire Protection and Prevention Act</i>, 1997 (S.O. 1997, c. 4) and the regulations made under it, except the following: – subsections 1(3) to (5), sections 2 to 5, subsections 6(1) to (4), sections 7, 7.1, 38 to 57 and 59 to 73 and subsection 74(2) of the Act – <i>Appointment of Arbitrators and Conciliation Officers</i> (O. Reg. 407/97)	<i>Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie</i> (L.O. 1997, ch. 4) et ses règlements, à l'exception de ce qui suit : – paragraphes 1(3) à (5), articles 2 à 5, paragraphes 6(1) à (4), articles 7, 7.1, 38 à 57 et 59 à 73 et paragraphe 74(2) de la Loi – <i>Appointment of Arbitrators and Conciliation Officers</i> (O. Reg. 407/97)
<i>Lakes and Rivers Improvement Act</i> (R.S.O. 1990, c. L.3) and the regulations made under it, except the following: – clauses 3(1)(a) and (c) to (e), subsection 3(2), sections 4 to 6, 9 and 13 to 19, subsection 20(3), sections 22 to 23.1, clauses 28(1)(a) to (b.2) and (2)(b) and (c) and sections 29 and 89 to 93 of the Act – <i>Construction</i> (O. Reg. 454/96)	<i>Loi sur l'aménagement des lacs et des rivières</i> (L.R.O. 1990, ch. L.3) et ses règlements, à l'exception de ce qui suit : – alinéas 3(1)a) et c) à e), paragraphe 3(2), articles 4 à 6, 9 et 13 à 19, paragraphe 20(3), articles 22 à 23.1, alinéas 28(1)a) à b.2) et (2)b) et c) et articles 29 et 89 à 93 de la Loi – <i>Construction</i> (O. Reg. 454/96)
<i>Ontario Water Resources Act</i> (R.S.O. 1990, c. O.40) and the regulations made under it, except the following: – sections 2, 3 and 7 to 9, subsection 10(1), sections 11, 12, 14, 26, 27, 54, 55, 58, 62 to 74, 88, 89.1 to 89.3 and 89.6 to 89.8 and subsections 93(2) and 103(4) and (8) of the Act – <i>Additonal Charges</i> (O. Reg. 157/93) – <i>Exemption — City of Detroit</i> (O. Reg. 128/09) – <i>Lake Simcoe Protection</i> (O. Reg. 60/08) – <i>Municipal Sewage and Water and Roads Class Environmental Assessment Projects</i> (R.R.O. 1990, Reg. 900) – <i>Sewage Works Subject to Approval Under the Environmental Assessment Act</i> (O. Reg. 207/97) – <i>Transitional Provisions Relating to the Repeal of Part VIII of the Environmental Protection Act</i> (O. Reg. 155/98)	<i>Loi sur les ressources en eau de l'Ontario</i> (L.R.O. 1990, ch. O.40) et ses règlements, à l'exception de ce qui suit : – articles 2 et 3 et 7 à 9, paragraphe 10(1), articles 11, 12, 14, 26, 27, 54, 55, 58, 62 à 74, 88, 89.1 à 89.3 et 89.6 à 89.8 et paragraphes 93(2) et 103(4) et (8) de la Loi – <i>Charges additionnelles</i> (Règl. de l'Ont. 157/93) – <i>Exemption — Cité de Détroit</i> (Règl. de l'Ont. 128/09) – <i>Lake Simcoe Protection</i> (O. Reg. 60/08) – <i>Municipal Sewage and Water and Roads Class Environmental Assessment Projects</i> (R.R.O. 1990, Reg. 900) – <i>Sewage Works Subject to Approval Under the Environmental Assessment Act</i> (O. Reg. 207/97) – <i>Transitional Provisions Relating to the Repeal of Part VIII of the Environmental Protection Act</i> (O. Reg. 155/98)
<i>Pesticides Act</i> (R.S.O. 1990, c. P.11) and the regulations made under it, except the following: – clauses 2(b) to (h), subsection 16(2) and sections 31.3, 32 and 53 of the Act	<i>Loi sur les pesticides</i> (L.R.O. 1990, ch. P.11) et ses règlements, à l'exception de ce qui suit : – alinéas 2(b) à (h), paragraphe 16(2) et articles 31.3, 32 et 53 de la Loi
<i>Toxics Reduction Act</i> (S.O. 2009, c. 19) and the regulations made under it.	<i>Loi de 2009 sur la réduction des toxiques</i> (L.O. 2009, ch. 19) et ses règlements.

Other Instruments

Forest Resource Processing Facility Licence No. 2590–07, dated June 26, 2007, issued under section 54 of the *Crown Forest Sustainability Act*, 1994 (S.O. 1994, c. 25)

Certificate of Approval No. 0117-76ZMQZ, dated October 14, 2007, issued under section 9 of the *Environmental Protection Act* (R.S.O. 1990, c. E.19)

Certificate of Approval No. 5067-6R6N9N, dated February 3, 2008, issued under section 9 of the *Environmental Protection Act* (R.S.O. 1990, c. E.19)

Autres textes

Permis d'installation de transformation de ressources forestières n° 2590–07, daté du 26 juin 2007, délivré aux termes de l'article 54 de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* (L.O. 1994, ch. 25)

Certificat d'autorisation n° 0117-76ZMQZ, daté du 14 octobre 2007, délivré aux termes de l'article 9 de la *Loi sur la protection de l'environnement* (L.R.O. 1990, ch. E.19)

Certificat d'autorisation n° 5067-6R6N9N, daté du 3 février 2008, délivré aux termes de l'article 9 de la *Loi sur la protection de l'environnement* (L.R.O. 1990, ch. E.19)

Minister's Requirement for Hazardous Waste Fees, dated December 18, 2001, made under section 179.1 of the *Environmental Protection Act* (R.S.O. 1990, c. E.19)

Amended Certificate of Approval No. 3377-5N5QPH, dated June 4, 2003, issued under section 53 of the *Ontario Water Resources Act* (R.S.O. 1990, c. O.40)

Minister's Requirement for Fees (Application Fees for Permits to Take Water under section 34 of the *Ontario Water Resources Act*, R.S.O. 1990, c. O.40), dated August 28, 2007, made under section 96 of the *Ontario Water Resources Act* (R.S.O. 1990, c. O.40)

Minister's Requirement for Fees (*Licensing of Sewage Works Operators*, O. Reg. 129/04), dated March 31, 2009, made under section 96 of the *Ontario Water Resources Act* (R.S.O. 1990, c. O.40)

Exigence de paiement de droits à l'égard de déchets dangereux, datée du 18 décembre 2001, établie par le ministre aux termes de l'article 179.1 de la *Loi sur la protection de l'environnement* (L.R.O. 1990, chap. E.19)

Certificat d'approbation modifié n° 3377-5N5QPH, daté du 4 juin 2003, délivré aux termes de l'article 53 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* (L.R.O. 1990, ch. O.40)

Exigence de paiement de droits (Droits pour la demande de permis de prélèvement d'eau en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, L.R.O. 1990, ch. O.40), datée du 28 août 2007, établie par le ministre aux termes de l'article 96 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* (L.R.O. 1990, ch. O.40)

Exigence de paiement de droits (*Licensing of Sewage Works Operators*, O. Reg. 129/04), datée du 31 mars 2009, établie par le ministre aux termes de l'article 96 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* (L.R.O. 1990, ch. O.40)

SCHEDULE 2
(Subsection 1(3), section 2 and
paragraphs 4(a) and (c))

ADAPTATIONS

PART 1

ADAPTATIONS APPLICABLE TO ALL
INCORPORATED LAWS

Owner	1. A reference to an owner, in relation to the project lands, shall be read as including the Fort William First Nation, LP.
Exclusion	2. A reference to an owner or to any other person or entity does not include Her Majesty in right of Canada or an official of the Government of Canada.
Limitation on inspections	3. (1) A power to make inspections, including the power to enter a place, does not include a power to enter, or inspect anything in, a federal government office, or to enter any place or inspect anything in the possession of the Fort William First Nation.
Exception	(2) Subsection (1) does not preclude the entry into any place occupied by, or the inspection of anything in the possession of, the Fort William First Nation, LP.
Fire chief	4. The fire chief appointed by the Council of the City of Thunder Bay under section 6 of the <i>Fire Protection and Prevention Act</i> , 1997 (S.O. 1997, c. 4), is deemed to have also been appointed as a fire chief for the purposes of the incorporated laws.

PART 2

ADAPTATIONS TO THE CLEAN WATER ACT,
2006

Unorganized territory	5. Part IV of the Act applies to the project lands as if they were an unorganized territory.
Acquisition of land	6. In section 92, a reference to “acquire by purchase, lease or otherwise, or, subject to the <i>Expropriations Act</i> ” shall be read as a reference to “acquire by lease or, subject to the <i>Expropriations Act</i> and section 35 of the <i>Indian Act</i> (Canada)”.
References to “another Act”	7. In subsection 105(1), a reference to “a provision of another Act or a regulation or instrument made, issued or otherwise created under another Act” shall be read as a reference to “a provision — incorporated by reference in these Regulations — of another Act or of a regulation or instrument made, issued or otherwise created under another Act”.

ANNEXE 2
(paragraphe 1(3), article 2 et alinéas 4a) et c))

ADAPTATION

PARTIE 1

DISPOSITION GÉNÉRALE D’ADAPTATION
DES TEXTES INCORPORÉS

Propriétaire	1. La mention d’un propriétaire à l’égard des terres du projet vaut également mention de la Fort William First Nation, LP.
Exclusion de Sa Majesté	2. La mention d’un propriétaire, de toute autre personne ou entité ne vise pas Sa Majesté du chef du Canada ni les fonctionnaires de l’administration fédérale.
Limites au pouvoir d’inspecter	3. (1) Le pouvoir d’inspecter ne comprend pas le pouvoir de pénétrer dans un bureau du gouvernement du Canada et d’inspecter toute chose s’y trouvant, ni celui de pénétrer dans un lieu et d’inspecter toute chose en la possession de la Première Nation de Fort William.
Exception	(2) Le paragraphe (1) n’a pas pour effet d’empêcher quiconque de pénétrer dans un lieu occupé par la Fort William First Nation, LP, ou d’inspecter une chose en sa possession.
Chef des pompiers	4. Le chef des pompiers nommé par le conseil de la municipalité de Thunder Bay en vertu de l’article 6 de la <i>Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l’incendie</i> (L.O. 1997, ch. 4) est réputé nommé également comme chef des pompiers pour l’application des textes incorporés.

PARTIE 2

ADAPTATION DE LA LOI DE 2006 SUR L’EAU
SAINE

Territoire non érigé en municipalité	5. Pour l’application de la partie IV de la Loi, les terres du projet sont considérées comme un territoire non érigé en municipalité.
Acquisition de terres	6. Pour l’application de l’article 92, la mention, à cet article, de « acquérir, notamment par achat ou location, des biens-fonds ou des intérêts sur des biens-fonds ou, sous réserve de la <i>Loi sur l’expropriation</i> , » vaut mention de « louer des biens-fonds ou des intérêts sur des biens-fonds ou, sous réserve de la <i>Loi sur l’expropriation</i> et de l’article 35 de la <i>Loi sur les Indiens</i> (Canada), ».
Renvoi à d’autres lois	7. Pour l’application du paragraphe 105(1), la mention, à ce paragraphe, de « une disposition d’une autre loi » vaut mention de « une disposition — incorporée par renvoi dans le présent règlement — d’une autre loi ».

PART 3		PARTIE 3	
ADAPTATIONS TO THE ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT		ADAPTATION DE LA LOI SUR LES ÉVALUATIONS ENVIRONNEMENTALES	
Limit of application	8. The Act and its regulations apply only in circumstances where the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i> does not apply.	8. La <i>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</i> a préséance sur la Loi et ses règlements.	Limite d'application
PART 4		PARTIE 4	
ADAPTATIONS TO THE ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT AND REGULATIONS		ADAPTATION DE LA LOI SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT ET DE SES RÈGLEMENTS	
DIVISION 1		SECTION 1	
ADAPTATIONS TO THE ACT		ADAPTATION DE LA LOI	
Period of 25 years	9. In section 46, the reference to “a period of twenty-five years” shall be read as a reference to “a period equal to the remainder of the term of any lease of the project lands to the Fort William First Nation, LP or twenty-five years, whichever is shorter”.	9. Pour l'application de l'article 46, la mention à cet article de «période de vingt-cinq ans» vaut mention de la durée du bail de Fort William First Nation, LP à l'égard des terres du projet qui reste à courir ou vingt-cinq ans, selon celle de ces périodes qui est la plus courte.	Durée du bail
Land registry office	10. In subsections 197(2) and (5), a reference to “the proper land registry office” shall be read as a reference to “the Reserve Land Register or Surrendered and Designated Lands Register, maintained by the Department of Indian Affairs and Northern Development”.	10. Pour l'application des paragraphes 197(2) et (5), la mention à ces paragraphes de «bureau d'enregistrement immobilier compétent» vaut mention du Registre des terres de réserve ou du Registre des terres cédées ou désignées, tenus par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.	Bureau d'enregistrement immobilier
DIVISION 2		SECTION 2	
ADAPTATIONS TO THE AIR POLLUTION — LOCAL AIR QUALITY REGULATIONS (O. REG. 419/05)		ADAPTATION DU RÈGLEMENT INTITULÉ AIR POLLUTION — LOCAL AIR QUALITY REGULATIONS (O. REG. 419/05)	
Municipality	11. In subclause 34(2)(b)(iv), a reference to “each municipality in which the source of contaminant is located” shall be read as a reference to “the Fort William First Nation”.	11. Pour l'application du sous-alinéa 34(2)b)(iv), la mention à ce sous-alinéa de «each municipality in which the source of contaminant is located» vaut mention de la Première Nation de Fort William.	Municipalité
PART 5		PARTIE 5	
ADAPTATIONS TO THE LAKES AND RIVERS IMPROVEMENT ACT		ADAPTATION DE LA LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DES LACS ET DES RIVIÈRES	
Limitation on production of documents	12. In clause 20(2)(b), the power to require the production of any document or thing does not include a power to require the production of any document or thing located in a federal government office.	12. Pour l'application de l'alinéa 20(2)b), le pouvoir conféré à l'inspecteur ou à l'ingénieur par cet alinéa d'exiger la production de documents ou de choses ne peut être exercé à l'égard de documents ou de choses qui se trouvent dans un édifice de l'administration fédérale.	Limites à la production de documents

PART 6

ADAPTATIONS TO THE ONTARIO WATER
RESOURCES ACT

Ontario	13. In subsections 29(1) and (2), a reference to “Ontario” shall be read as a reference to “the project lands”.
Limitation on orders	14. Under section 61, no direction applies to Her Majesty the Queen in right of Canada or to an official of the Government of Canada.
Land registry office	15. In subsections 103(2) and (5), a reference to “the proper land registry office” shall be read as a reference to “the Reserve Land Register or Surrendered and Designated Lands Register, maintained by the Department of Indian Affairs and Northern Development”.

PARTIE 6

ADAPTATION DE LA LOI SUR LES
RESSOURCES EN EAU DE L’ONTARIO

13. Pour l’application des paragraphes 29(1) et (2), la mention, à ces paragraphes, de « Ontario » vaut mention de « terres du projet ».	Mention de « Ontario »
14. Pour l’application de l’article 61, Sa Majesté du chef du Canada et les fonctionnaires de l’administration fédérale ne sont liés par aucune directive du directeur.	Immunité de Sa Majesté et du gouvernement
15. Pour l’application des paragraphes 103(2) et (5), la mention, à ces paragraphes, de « bureau d’enregistrement immobilier compétent » vaut mention du Registre des terres de réserve ou du Registre des terres cédées ou désignées, tenus par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.	Bureau d’enregistrement immobilier